Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande

Band: 52 (1914)

Heft: 7

Artikel: La dernière du "tsergotset"

Autor: Gauchat, L. / Chambaz, Octave

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-210203

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1er étage). Administration (abonnements, changements d'adresse), E. Monnet, rue de la Louve, 1.

Pour les annonces s'adresser exclusivement à l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler, GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT: Suisse, un an, Fr. 4 50; six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20.

ANNONCES: Canton, 15 cent. - Suisse, 20 cent. Etranger, 25 cent. - Réclames, 50 cent. la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du N° du 14 février 1914: La dernière du « tsergotset ». — La cheminée qui fume (V. F.). — L'homme a-t-il des convictions? (X.). La tchìvra à la Madelon (Marc à Louis). — Le 31 décembre 1856, à Vevey. — Vieux papiers. — A la « relique (Un enfant d'Aubonne). — Du premier au dernièr quartier.

NOUVEAUX ABONNÉS

Les abonnements nouveaux, qui nous seront demandés dès aujourd'hui, partiront du ler avril prochain (pour 6 ou 12 mois) et le journal sera adressé gratuitement jusqu'à cette date, à l'abonné, dès le jour de sa demande.

LA DERNIÈRE DU «TSERGOTSET»

nous manquait - nous le regrettions l'avis de M. le professeur Gauchat, directeur du «Glossaire des patois de la Suisse romande». M. Gauchat a bien voulu répondre à notre désir et nous l'en remercions très sincèrement.

Voici sa lettre:

« M. O. Chambaz ne se souvient pas d'avoir rencontré le mot tzergotzet parmi les fiches du Glossaire romand. Depuis le moment où il a quitté notre bureau (où il n'est pas oublié), nos matériaux se sont centuplés, et le cas serait bien extraordinaire, si parmi tant de documents ne se trouvait pas la mention du moindre petit bout de saucisse au tzergotzet.

» Notre mot est, en effet, bien attesté. Nous avons, entre autres, une série de citations du Conteur vaudois, qui s'est servi de cette expression dans les numéros suivants : 1880, nº 26; 1882, nº 43; 1888, nº 49; 1895, nº 33; 1898, nº 47; 1899, nº 25; 1902, nºs 5 et 48. Le mot a donc été bien vivant, et si quelques collaborateurs du Conteur l'ont oublié, cela s'explique par la disparition de tant de bonnes choses, parmi lesquelles je compte les patois vaudois.

» Le fait que le mot nous est rapporte sous des formes assez divergentes: tsergotse, sergotsè, sargoussè, etc., est un signe manifeste de décadence. Je crois que les dernières, avec ser..., sar... sont plus anciennes, mais il m'est impossible d'en indiquer l'origine. Le mot est essentiellement vaudois et a dû occuper le canton dans toute son extension. Les autres n'en offrent pas la moindre trace, ce qui n'empêche pas qu'on puisse manger du tzergotzet dans les contrées limitrophes. J'en ai moi-même goûté au Val-de-Ruz, mais l'hôtelier était de la Béroche, qui, comme on le sait, partage beaucoup d'habitudes avec le canton de Vaud. En tout cas, je puis confirmer l'assertion d'un de nos correspondants, que c'est un plat qui fait « redemander ». Cette constatation n'éclaircit point l'histoire du mot, qui est là, sans famille, isolé comme un bloc erratique.

» Quant au sens, nos fiches reproduisent l'alternative des réponses insérées dans les derniers numéros du Conteur: poireau apprêté en légume, dans le centre et l'ouest du canton; bouillie de châtaignes, aux abords du Léman. Le vocabulaire de feu le pasteur Dumur, déposé à la Bibliothèque cantonale de Lausanne, définit le sergotzet ainsi : « sorte de mets qui consiste en une saucisse au foie servie dans un plat de poireaux, ou une saucisse fraîche nageant dans une sauce aux châtaignes. »

» Sous tzergotzet, le même manuscrit, composé vers le milieu du xixe siècle, donne l'explication: hachis, ragoût. C'est peut-être bien là le sens primitif, d'où découlent les variantes plus récentes. La définition du Glossaire de M^{me} Odin: «salmigondis», n'en est pas fort éloignée.

» Une idée pour finir. Les rédacteurs du Glossaire romand seront souvent obligés de se prononcer sur des matériaux épars et mal définis. En ouvrant une petite enquête comme la présente, le Conteur vaudois leur rendrait un éminent service. Il amuserait en même temps ses nombreux lecteurs qui ont la douce passion des choses d'autrefois. » L. GAUCHAT.

Voici maintenant une lettre de notre fidèle collaborateur, M. Octave Chambaz:

Si le « tsergotset » était aussi connu

« Rovray, ce 3 février 1914.

» Mon cher Conteur.

» L'avalanche de lettres qui, pour le plus grand plaisir de tes habitués, t'est tombée dessus afin de te renseigner sur la saucisse au tsergotset, m'a fait sortir aussi du milieu de mes notes et glossaires, où, du reste, depuis l'envoi de mon billet, je n'ai découvert que la citation que l'on t'a déjà donnée du livre de notre regrettee Mme Odin.

» J'y suis donc allé de ma petite enquête. Parmi les nombreuses personnes que j'ai questionnées, *une seule* s'est rappelée avoir entendu parler du tsergotset, et il y a de cela une quarantaine d'années.

- Què fédè-vo, voue, po lo dinâ? (Que faitesvous, aujourd'hui, pour le dîner?) avait-elle demandé, un matin, à la fontaine, à une femme âgée de Combremont-le-Petit.

- Daô tsergotset, lui répondit l'ancienne, aô, st'âme mî, daô papet aô porâ avoué onna fèdzèrîla. (Du tsergotset, ou, si tu aimes mieux, de la bouillie aux poireaux avec une saucisse au foie).

» Si le mets dont il s'agit est encore, pour beaucoup, dans notre contrée un vrai régal, le vocable de tsergotset, par contre, me paraît y être tombé en désuétude depuis assez longtemps. J'ai pu constater qu'il est, aujourd'hui, inconnu du grand nombre. Quant à moi, je le répète, je ne me souviens pas de l'avoir jamais rencontré.

» Après tout, n'est-il pas heureux, mon vieux

Conteur, que notre brave ami « Marc à Louis » et moi n'ayons pu te renseigner de prime abord; car, autrement, nous eussions été privés de tant de réponses charmantes, montrant l'intérêt que l'on porte à notre cher vieux patois et aux vieilles choses de chez nous.

» N'es-tu pas fier, voyons, d'avoir mis la plume à la main à tant d'amis fidèles et de lecteurs dévoués? Laisse-moi, ici, en ton nom et au mien, leur adresser à tous un merci chaleureux!

» Toujours cordialement à toi, cher Conteur. OCTAVE CHAMBAZ.

Voici maintenant, à titre de mot de la fin, les citations du Conteur, indiquées plus haut par M. le professeur Gauchat :

Nº 26, de 1880. — «... Ma fâi ye fe quie on repé dé râi : duè s'assietâ dè soupa âi râvès et onna rachon âo mein po quatro de tsergotset (de la papetta âo poret avoué de la saocesse).

Nº 43, de 1882. — «... Ma fâi cein ne lâi allâve diéro, kâ se reservave cliao tchoux po fére la sâocesse, et l'arâi étâ bien eimbétâ se n'ein avâi pas z'u cauquiès bounès boclliès po couâirè avoué de la papetta âo poret, que cein fâ dâo *tsergotset* nº ion, et que lè morfrelets s'ein reletsont lè pottès...»

Nº 49, de 1888. - «... Quand on est accoutemâ a medzi dâo lard, dè la compoûta, dâi tchoux et dâi truffès boulâitès, on ne sè tsau pas tant dè cè fin fricotadzo dè vela, ka seimbliè que cllião prins bocons ne nourront pas atant que 'na crâna soupa âi z'herbettès avoué 'na bouna pliatélâ dè papetta Ao poret âo dè tsergotset après, qu'on s'ein pâo bailli n'a pas tant quiè qu'on n'ausse pequa fan, mâ tant quiè que tot sâi reduit... »

 N° 33, de 1895. — «... Du que l'est mé que fé lo fricot, se sé peinsâ, mè vé férè oquiè à ma fantasi. Y'âmo tant lo tsergotset (dè la papettâ âo porâ), que vé ein férè onna bonna pliatélâ...»

 N° 47, de 1898. — «... poru que séyant destra bounes (les saucisses) et qu'on pouesse s'ein bin goberdzi avoué dâo papet âo poret se l'est dè sâocesse âo fédze : dé la salarda âi carottès se l'est de cllia à grelhi. Et lo tsergotset! vouaiquie dâo medzi que fâ redemandâ....

 N^{0} 25, de 1899. — «... et la sâocesse a grelhi avoué dè la salarda âi carottès! et lo tsergotset? et cllia âo fedzo avoué dâo papet âo poret!... »

Nº 5, de 1902. - «... Allâ-vai démandâ à la fenna ne n'avocat cein que l'est que dâo tsergosset?... A la fin dâi fins vo preindra po 'na bîta se vo ne l'âi ditès pas que dâo *tsergosset* l'est de la sâocesse à grelhi qu'a mitenâ d'ein 'na papetta fêtè avoué dâi

Nº 48, de 1902. - (« Lo pourro vévo », que plliora

« Et pu, n'y avâi pas sa paraira Po vo férè dâi bon dîna. L'étâi 'na crâne cousenaira Quand n'aveint oquiè à fricottâ, Que sai ruti, pesson, volaille, Daubès, gigot âo gottroset, Vo mîtenâvè clia medzaille Asse bin que dâo tsergosset... »

N.-B. La lettre de M. H.-F. Glardon, dont nous parlions samedi dernier; ne concerne pas précisément le tsergotset. Ce sera pour notre prochain numéro.